

Roll No:

Application No:

Name:

Exam Date: **05-Oct-2020**Exam Time: **09:00-12:00**Examination: **1. Course Code - Ph.D.
2. Field of Study - FRENCH (FRNH)****SECTION 1 - SECTION 1****Question No.1 (Question Id - 20)**Que veut dire l'expression suivante :
"Peigner la girafe" ?

- (A) Faire un travail important
- (B) Se promener dans le désert
- (C) **Faire un travail inutile et très long (Correct Answer)**
- (D) Faire un travail très vite

Question No.2 (Question Id - 59)

Que veut dire 'les méthodes monolithiques en didactique des langues étrangères ?

- (A) Il s'agit des ensembles isolés dans un ordre muable
- (B) **Il s'agit des ensembles rigides, des blocs ou tout se tient et se succède dans un ordre immuable (Correct Answer)**
- (C) Il s'agit des ensembles souples d'unités axées sur une idée.
- (D) Il s'agit des ensembles constitués des modules

Question No.3 (Question Id - 89)Faites correspondre les éléments de la **liste I** avec ceux de la **liste II** :

liste I		liste II	
(a)	Aimé Césaire	(i)	l'antillanité
(b)	Edouard Glissant	(ii)	la créolité
(c)	Patrick Chamoiseau	(iii)	la coolitude
(d)	Khal Torabully	(iv)	la négritude

Cochez la bonne réponse :

- (A) (a) - (ii), (b) - (i), (c) - (iii), (d) - (iv)
- (B) (a) - (i), (b) - (iv), (c) - (ii), (d) - (iii)
- (C) (a) - (iii), (b) - (ii), (c) - (iv), (d) - (i)
- (D) **(a) - (iv), (b) - (i), (c) - (ii), (d) - (iii) (Correct Answer)**

Question No.4 (Question Id - 11)

A quel mouvement artistique appartient le peintre Eugène Delacroix ?

- (A) Fauvisme
- (B) Cubisme
- (C) **Romantisme (Correct Answer)**
- (D) Impressionisme

Question No.5 (Question Id - 61)

Qui est le chef de file du mouvement « la créolité » ?

- (A) **Patrick Chamoiseau (Correct Answer)**
- (B) Edouard Glissant
- (C) Léopold Sédar Senghor

(D) Maryse Condé

Question No.6 (Question Id - 62)

Qu'est-ce que « Turnitin » ?

- (A) Un logiciel pour l'analyse des données qualitatives
- (B) **Un logiciel anti-plagiat (Correct Answer)**
- (C) Un logiciel spécialisé pour faire des recherches sur le web
- (D) Un logiciel de transcription et d'annotation de la voix

Question No.7 (Question Id - 53)

Par quelle approche, on devrait commencer une recherche en lettres ?

- (A) Mathématique
- (B) Quantitative
- (C) Générative
- (D) **Qualitative (Correct Answer)**

Case Study - 8 to 12 (Question Id - 91)

Ces parents d'élèves que WhatsApp rend fous

Intrusions permanents, médisances sur l'école, mises en cause de certains enfants Ce qui se raconte sur ces groupes dérape parfois.

Sont-ils pires que leurs enfants ? Depuis trois ou quatre ans, les parents d'élèves prennent l'habitude de communiquer entre eux en créant des groupes WhatsApp, surtout l'école primaire. Une messagerie instantanée bien pratique pour compenser les fréquents oublis des chérubins concernant les leçons et autres poèmes à apprendre. Il suffit de poster un message et les parents-surtout des mères-répondent dans la minute.

Question No.8 (Question Id - 92)

Comment comprenez-vous le mot "Intrusion" ?

- (A) Incorporation
- (B) Incompréhension
- (C) Interlude
- (D) **Interférence (Correct Answer)**

Question No.9 (Question Id - 93)

Que signifie "médisances" dans le passage ?

- (A) Une mendicité
- (B) Une malédiction
- (C) **Une discussion inutile (Correct Answer)**
- (D) Un argument

Question No.10 (Question Id - 94)

Le mot "pires" à qui réfère-t-il dans le passage ?

- (A) Les enfants
- (B) Les Professeurs
- (C) Les Gens
- (D) **Les Parents (Correct Answer)**

Question No.11 (Question Id - 95)

Comment s'appelle une application qui permet d'envoyer des messages instantanés ?

- (A) Un échange
- (B) Une messagerie
- (C) Une boîte
- (D) **Une correspondance (Correct Answer)**

Question No.12 (Question Id - 96)

Quel bénéfice peut apporter ce mode d'envoi de messages ?

- (A) **instantané (Correct Answer)**
- (B) compliqué
- (C) intangible
- (D) coûteux

Question No.13 (Question Id - 40)

Lequel des écrivains a écrit les ouvrages *De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales* et *De l'Allemagne* ?

- (A) **Mme de Staël (Correct Answer)**
- (B) Chateaubriand
- (C) A de Musset
- (D) Eugène Sue

Question No.14 (Question Id - 68)

Qu'est-ce que la bibliographie doit contenir ?

- (A) Tous les ouvrages lus
- (B) **Les ouvrages cités au cours de thèse (Correct Answer)**
- (C) Tous les documents cités dans un autre travail
- (D) Tous les ouvrages de la bibliothèque du département

Question No.15 (Question Id - 32)

Quel traité a résulté dans la démantèlement de l'empire française ?

- (A) **Traité de Paris (Correct Answer)**
- (B) Traité de Constantinople
- (C) Traité de Verdun
- (D) Traité de Versailles

Question No.16 (Question Id - 43)

Quels sont les synonymes du 'Printemps arabe' ?

- (a) La révolution arabe
 - (b) Le jasmin arabe
 - (c) La langue arabe
 - (d) La littérature arabe
- (A) **(a) et (b) (Correct Answer)**
 - (B) (b) et (d)
 - (C) (a) et (d)
 - (D) (a) et (c)

Question No.17 (Question Id - 27)

Qui est considéré comme le porteur de la culture indigène dans la culture africaine ?

- (A) Le marin
- (B) Le magicien
- (C) Le colonisateur
- (D) **Le griot (Correct Answer)**

Question No.18 (Question Id - 79)

A quel genre romanesque appartient L'Astrée de Honoré d' Urfé ?

- (A) Nouveau roman
- (B) **Roman - fleuve (Correct Answer)**
- (C) Roman réaliste
- (D) Roman fantastique

Question No.19 (Question Id - 52)

Qu'est-ce que le traducteur cibliste privilégie lors de la traduction ?

- (A) Il privilégie les expressions dépayantes
- (B) Il privilégie les attentes de l'auteur
- (C) **Il privilégie les attentes linguistiques, stylistiques et socioculturelles des destinataires (Correct Answer)**
- (D) Il privilégie la forme du texte source

Question No.20 (Question Id - 14)

Qui élit le président du Sénat en France ?

- (A) **Les autres Sénateurs (Correct Answer)**
- (B) L'Assemblée Nationale
- (C) Le Président de la République
- (D) Le Premier ministre

Question No.21 (Question Id - 23)

De quel procédé de traduction s'agit-il dans l'exemple suivant :
"Une voie sans issue" traduit comme "a dead end" ?

- (A) Modulation
- (B) Calque
- (C) **Equivalence (Correct Answer)**
- (D) Adaptation

Question No.22 (Question Id - 22)

Quelle est la bonne traduction de l'expression suivante :
"Tirer sa révérence" ?

- (A) To give respect to someone
- (B) **To give up (Correct Answer)**
- (C) To hurry up
- (D) To be exhausted

Question No.23 (Question Id - 9)

Lequel des rois Français a édifié "Le Palais de Versailles" ?

- (A) Louis XIII
- (B) **Louis XIV (Correct Answer)**
- (C) Louis XV
- (D) Louis XVI

Question No.24 (Question Id - 70)

Quels sont les trois types de mémoire ?

- (A) **Le mémoire-compilation, le mémoire-recherche, Le mémoire-analyse (Correct Answer)**
- (B) Le mémoire-compilation, Le mémoire-recherche, le mémoire-déductif
- (C) Le mémoire-compilation, Le mémoire-présentatif, Le mémoire-logico interne
- (D) Le mémoire-analyse d'expériences, le mémoire-évolutif, le mémoire-synthétique

Question No.25 (Question Id - 38)

Lequel de ces manuels a été rédigé en Inde ?

- (A) *Archipel*
- (B) **Bon Voyage (Correct Answer)**
- (C) *Cartes sur Table*
- (D) *Sans Frontières*

Question No.26 (Question Id - 48)

Quels sont les niveaux essentiels dans la recherche en sciences humaines ?

- (A) **La description, La classification et l'explication (Correct Answer)**
- (B) La discussion, La classification et la compréhension
- (C) L'observation, l'explication et l'exposition
- (D) La description, la discussion et la clarification

Question No.27 (Question Id - 54)

Que représente une hypothèse de travail ?

- (A) Une conclusion
- (B) Une soumission
- (C) **Une possibilité (Correct Answer)**
- (D) Une certitude

Question No.28 (Question Id - 78)

Lequel des poètes suivants voit la poésie sous les aspects du voyage, de la dilution du moi et de l'exorcisme ?

- (A) Pierre Emmanuel
- (B) André du Bouchet
- (C) Edmond Jabès
- (D) **Henri Michaux (Correct Answer)**

Question No.29 (Question Id - 64)

Qui a défini la Francophonie comme « un merveilleux outil (. . .), cet humanisme intégral qui se tisse autour de la terre . . . » ?

- (A) Aimé Césaire
- (B) Sembene Ousmane
- (C) **Léopold Sédar Senghor (Correct Answer)**
- (D) Léon Damas

Question No.30 (Question Id - 26)

A quel genre de texte est lié la catharsis ?

- (A) Epique
- (B) **Tragique (Correct Answer)**
- (C) Comique
- (D) Farce

Question No.31 (Question Id - 29)

Quelle idéologie propose Léopold - Sédar Senghor dans la revue *Esprit* ?

- (A) L'indépendance
- (B) La fraternité
- (C) **La francophonie (Correct Answer)**
- (D) La responsabilité

Question No.32 (Question Id - 81)

Lequel des écrivains suivants est le directeur de l'encyclopédie de la Pléiade ?

- (A) Georges Perec
- (B) Françoise Sagan
- (C) Antoine Blondin
- (D) **Raymond Queneau (Correct Answer)**

Question No.33 (Question Id - 30)

La littérature de quel pays correspond au *roman du terroir* ?

- (A) La Belgique
- (B) La Suisse
- (C) **Le Canada (Correct Answer)**
- (D) L'Inde

Question No.34 (Question Id - 69)

Quelle est la règle de la scientificité d'un mémoire ?

- (A) Le mémoire ne doit pas porter sur un sujet reconnaissable par les autres
- (B) Le mémoire doit traiter uniquement les éléments qui ont déjà été analysés
- (C) La recherche doit être utile uniquement aux autres chercheurs
- (D) **Le mémoire doit fournir des éléments qui permettent une discussion publique. (Correct Answer)**

Question No.35 (Question Id - 77)

Quel procédé est employé dans la traduction de l'expression suivante : Une personne sans emploi - A jobless person ?

- (A) Traduction Littérale
- (B) **Transposition (Correct Answer)**
- (C) Equivalent
- (D) Calque

Question No.36 (Question Id - 16)

Quel Candidat à l'élection présidentielle avait choisi pour slogan «Il faut un président à la France» ?

- (A) Jacques Chirac
- (B) **Valéry Giscard d'Estaing (Correct Answer)**
- (C) François Mitterand
- (D) Georges Pompidou

Question No.37 (Question Id - 37)

Quel est le modèle de référence généralement invoqué pour aider à la délimitation des contenus dans les approches communicatives de première génération ?

- (A) *Le Français fondamental*
- (B) Français instrumental
- (C) **Un Niveau-Sevil (Correct Answer)**
- (D) Acte de parole

Question No.38 (Question Id - 58)

Lisez le texte suivant et cochez la bonne réponse.

Il s'agit d'une démarche intellectuelle qui envisage toujours la chose et son contraire, avant d'en déduire une synthèse. Sa forme primitive est le dialogue qui permet une confrontation des idées et des thèses en vue de la conviction d'autrui.

- (A) Méthode expérimentale
- (B) Méthode empirique
- (C) **Méthode dialectique (Correct Answer)**
- (D) Méthode déductive

Question No.39 (Question Id - 7)

Pour qui utilise-t-on l'expression «Une fine lame» ?

- (A) quelqu'un qui est méchant
- (B) quelqu'un qui est agréable
- (C) quelqu'un qui travaille
- (D) **quelqu'un d'une grande habileté (Correct Answer)**

Question No.40 (Question Id - 21)

Comment peut-on traduire l'expression suivante :
"Comme le port-neuf" ?

- (A) To live in comfort and luxury
- (B) To be rigid
- (C) **To be in good health (Correct Answer)**
- (D) To be strong

Question No.41 (Question Id - 76)

Quelle est la meilleure traduction de la phrase suivante :
Cette pluie me désespère ?

- (A) **I find this rain depressing (Correct Answer)**
- (B) This rain is depressing
- (C) Rain is always depressing
- (D) Rain and depression are synonymous

Question No.42 (Question Id - 72)

Lequel des poètes suivants est considéré comme un observateur du quotidien urbain et banlieusard ?

- (A) Jacques Prévert
- (B) **Jacques Réda (Correct Answer)**
- (C) Jean Follain
- (D) Francis Ponge

Question No.43 (Question Id - 67)

Quelle est la fonction de "la table des matières" ?

- (A) **Elle donne une vision d'ensemble du contenu de l'ouvrage (Correct Answer)**
- (B) Elle présente une version "propre" au jury
- (C) Elle met en évidence les éléments spéciaux
- (D) Elle fournit une référence

Question No.44 (Question Id - 5)

Que veut dire l'expression «Danser devant le buffet» ?

- (A) **N'avoir rien à manger (Correct Answer)**
- (B) Ne rien faire, se reposer
- (C) Danser sans manger
- (D) Danser toute la nuit

Question No.45 (Question Id - 42)

Quels sont les mots pentasyllabiques ?

- (a) Musicalement
- (b) Veloutiers
- (c) Architectural
- (d) Promptement

Cochez la bonne réponse :

- (A) **(a) et (c) (Correct Answer)**
- (B) (a) et (d)
- (C) (b) et (d)
- (D) (b) et (c)

Question No.46 (Question Id - 55)

Qu'est-ce qui est souhaitable, comme progression, pour avancer en recherche en lettres ?

- (A) **du simple au complexe (Correct Answer)**
- (B) de la certitude à la conclusion
- (C) du complexe au simple
- (D) de l'hypothèse à la problématique

Question No.47 (Question Id - 28)

(Lors qu'on étudie un texte d'un point de vue économique et matérialiste) quelle branche de critique littéraire utilise-t-on ?

- (A) Post moderniste
- (B) Feministe
- (C) **Marxiste (Correct Answer)**
- (D) Structuraliste

Question No.48 (Question Id - 41)

Lesquels des deux traits suivants caractérise un texte pragmatique ?

- (a) plus dénotatif que connotatif
- (b) informatif
- (c) intemporalité
- (d) esthétique

Cochez la bonne réponse :

- (A) (a) et (d)
- (B) (b) et (c)
- (C) (c) et (d)
- (D) **(a) et (b) (Correct Answer)**

Question No.49 (Question Id - 24)

De quelle figure de style s'agit-il dans les mots suivants : "télé" pour "télévision" et "clim" pour "climatisation" ?

- (A) Anaphore
- (B) Allusion
- (C) **Apocope (Correct Answer)**
- (D) Allégorie

Question No.50 (Question Id - 2)

Quel est le modèle de référence généralement invoqué pour aider à la délimitation des contenus dans les méthodes SGAV ?

- (A) *Un Niveau-seuil*
- (B) **Le Français fondamental (Correct Answer)**
- (C) Le Français instrumental
- (D) Acte de parole

Question No.51 (Question Id - 1)

Quelle est la suite de l'expression «Parler français comme» ?

- (A) **une vache espagnole (Correct Answer)**
- (B) une vache enragée
- (C) un poisson
- (D) un anglais

Question No.52 (Question Id - 15)

Quel événement mit fin aux Cent jours ?

- (A) La bataille de Trafalgar
- (B) La Commune
- (C) Les Trois glorieuses
- (D) **La bataille de Waterloo (Correct Answer)**

Question No.53 (Question Id - 75)

Comment peut-on caractériser schématiquement les programmes d'études dans le cadre de

l'Approche communicative ?

- (A) Ils sont axés sur l'oral
- (B) Ils sont pré-établis
- (C) **Ils sont modifiables, souples et fonctionnels (Correct Answer)**
- (D) Ils sont formels et linguistiques

Case Study - 54 to 58 (Question Id - 97)

La réflexion sur les catégories générales du temps et de l'espace risque toujours de dissoudre la singularité des oeuvres. C'est contre ce risque que G. Poulet a entendu se prémunir dans *La Poésie éclatée*, consacré successivement à Baudelaire et Rimbaud. Le livre est en effet à la fois un prolongement et un dépassement des études précédentes : l'image de l'éclatement conjoint les deux catégories du temps et de l'espace, dans un même schème dynamique qui les annule. Pour G. Poulet les oeuvres de ces deux poètes sont comme des explosions qui brisent la fausse continuité de l'histoire littéraire, et suppriment les points de repère fallacieux, par l'évidence d'une création neuve.

Question No.54 (Question Id - 98)

Que signifie « se prémunir » ?

- (A) Promouvoir
- (B) Prendre
- (C) **S'assurer (Correct Answer)**
- (D) Entreprendre

Question No.55 (Question Id - 99)

Que signifie « dépassement » ?

- (A) **Action de laisser en arrière (Correct Answer)**
- (B) Départir
- (C) Départage
- (D) Se dérouler

Question No.56 (Question Id - 100)

Quel est le synonyme du mot « éclatement » ?

- (A) Eclaircissement
- (B) Classiquement
- (C) Mouvement littéraire
- (D) **Fragmentation (Correct Answer)**

Question No.57 (Question Id - 101)

A quoi renvoie « les » dans l'expression « . . . qui les annule » ?

- (A) image
- (B) études
- (C) **catégories (Correct Answer)**
- (D) temps

Question No.58 (Question Id - 102)

Que signifie le mot « fallacieux » ?

- (A) Velours
- (B) Franc
- (C) **Illusoire (Correct Answer)**
- (D) Sincère

Question No.59 (Question Id - 47)

De quoi s'agit-il dans une soutenance ?

- (A) Présenter l'hypothèse
- (B) Présenter les problèmes

(C) **Présenter le projet de travail (Correct Answer)**

(D) Présenter la méthodologie

Question No.60 (Question Id - 17)

Parmi les traductologues suivants, lequel est associé avec les concepts comme 'Sourcier' et 'Cibliste' ?

(A) Georges Mounin

(B) **J. K. Ladmiral (Correct Answer)**

(C) Antoine Bermane

(D) Robert Larose

Question No.61 (Question Id - 88)

Faites correspondre les éléments de la **Colonne A** avec ceux de la **Colonne B**.

Colonne A		Colonne B	
Mots		Nombre de Phonèmes	
(a)	brille	(i)	5
(b)	parler	(ii)	3
(c)	Délivrer	(iii)	2
(d)	grands	(iv)	7
(e)	Ma	(v)	4

Cochez la bonne réponse :

(A) (a) - (i), (b) - (ii), (c) - (iii), (d) - (iv), (e) - (v)

(B) (a) - (iv), (b) - (ii), (c) - (iii), (d) - (i), (e) - (v)

(C) (a) - (ii), (b) - (iv), (c) - (iii), (d) - (i), (e) - (v)

(D) **(a) - (v), (b) - (i), (c) - (iv), (d) - (ii), (e) - (iii) (Correct Answer)**

Question No.62 (Question Id - 83)

Faites correspondre les éléments de la **Colonne A** à ceux de **Colonne B**.

Colonne A		Colonne B	
(a)	Auguste De Compte	(i)	Existentialisme
(b)	Emile Zola	(ii)	Scientisme
(c)	J.P. Sartre	(iii)	Naturalisme
(d)	Renan	(iv)	Positivisme

Cochez la bonne réponse :

(A) (a) - (i), (b) - (iv), (c) - (ii), (d) - (iii)

(B) (a) - (ii), (b) - (i), (c) - (iii), (d) - (iv)

(C) **(a) - (iv), (b) - (iii), (c) - (i), (d) - (ii) (Correct Answer)**

(D) (a) - (iii), (b) - (i), (c) - (ii), (d) - (iv)

Question No.63 (Question Id - 36)

Comment appelle-t-on le raisonnement qui établit une conclusion nécessaire à partir de deux propositions données ?

(A) Une prémisse

(B) Un paradoxe

(C) **Un syllogisme (Correct Answer)**

(D) Une ellipse

Question No.64 (Question Id - 10)

Quelle ville a été fondée par les Grecs au VI^e siècle avant J. - C ?

- (A) Paris
- (B) Nantes
- (C) **Marseille (Correct Answer)**
- (D) Rouen

Question No.65 (Question Id - 18)

Parmi les revues suivantes, laquelle porte sur la traductologie ?

- (A) *FDLM*
- (B) **Babel (Correct Answer)**
- (C) *Rencontre avec l'Inde*
- (D) *Le point*

Question No.66 (Question Id - 31)

Dans quel pays a commencé la série d'expéditions militaires françaises en 1830 ?

- (A) Le Canada
- (B) Le Maroc
- (C) **L'Algérie (Correct Answer)**
- (D) L'Inde

Question No.67 (Question Id - 63)

Que signifie « L'état de l'art » ?

- (A) L'analyse des données
- (B) Présenter la méthodologie
- (C) **La revue de la littérature (Correct Answer)**
- (D) Le résumé de la thèse

Question No.68 (Question Id - 25)

Quel mot appartient au champ sémantique suivant : « feuille, livre, stylo, . . . » ?

- (A) Couronne
- (B) **Tableau noir (Correct Answer)**
- (C) Racine
- (D) Branche

Question No.69 (Question Id - 73)

Lequel des intellectuels est l'un des principaux collaborateurs de l'Encyclopédie ?

- (A) André Chénier
- (B) V. Hugo
- (C) A. de Lamartine
- (D) **J. J. Rousseau (Correct Answer)**

Question No.70 (Question Id - 50)

Qu'est-ce qu'on analyse dans le cadre de la traductologie descriptive orientée vers le produit ?

- (A) Le contexte d'un texte de départ
- (B) **Les traductions déjà faites (Correct Answer)**
- (C) La description donnée dans une traduction
- (D) Le processus de la traduction

Question No.71 (Question Id - 86)

Liez des éléments de la **Colonne A** aux éléments de la **Colonne B**.

Colonne A

- (a) Géricault
- (b) Paul Cézanne
- (c) Henri Matisse
- (d) Claude Monet

Colonne B

- (i) Cubisme
- (ii) Romantisme
- (iii) Impressionisme
- (iv) Fauvisme

Cochez la bonne réponse :

- (A) (a) - (i), (b) - (iii), (c) - (ii), (d) - (iv)
- (B) (a) - (ii), (b) - (i), (c) - (iv), (d) - (iii) (Correct Answer)
- (C) (a) - (iii), (b) - (iv), (c) - (i), (d) - (ii)
- (D) (a) - (iv), (b) - (ii), (c) - (iii), (d) - (i)

Question No.72 (Question Id - 46)

Quel est le but de l'approche qualitative dans la recherche ?

- (A) Contrôler un phénomène
- (B) Comprendre un phénomène (Correct Answer)
- (C) démontrer un phénomène
- (D) Prouver un phénomène

Question No.73 (Question Id - 57)

De quelle manière un chercheur/une chercheuse devrait utiliser les ressources en ligne ?

- (A) abondamment
- (B) succinctement
- (C) prudemment (Correct Answer)
- (D) rarement

Question No.74 (Question Id - 44)

Comment peut-on définir une recherche scientifique ?

- (A) Comme un processus imaginaire
- (B) Comme un processus fictif
- (C) Comme un processus dynamique (Correct Answer)
- (D) Comme un processus statique

Question No.75 (Question Id - 85)

Faites correspondre les éléments de la **Colonne A** avec ceux de la **Colonne B**.

Colonne A		Colonne B	
(a)	At first I stared in disbelief	(i)	Mettre la puce à l'oreille
(b)	To arouse someone's suspicions	(ii)	Jusqu'au bout il ne courba pas l'échine
(c)	He held his ground to the end	(iii)	Je l'ai fait à mon corps défendant
(d)	I did it against my own will	(iv)	J'en restai d'abord bouche bée

Cochez la bonne réponse :

- (A) (a) - (i), (b) - (ii), (c) - (iii), (d) - (iv)
(B) (a) - (ii), (b) - (i), (c) - (iv), (d) - (iii)
(C) (a) - (iv), (b) - (i), (c) - (ii), (d) - (iii) **(Correct Answer)**
(D) (a) - (iii), (b) - (ii), (c) - (i), (d) - (iv)

Question No.76 (Question Id - 51)

Qu'est-ce qu'on analyse dans le cadre de la recherche descriptive orientée vers le processus de la traduction ?

- (A) Le comportement du récepteur
(B) **Le comportement, la compétence et le processus cognitif du traducteur (Correct Answer)**
(C) La compétence du public cible
(D) Le comportement et la compétence des maisons de publication

Question No.77 (Question Id - 49)

Que signifie "la didactique de la traduction" ?

- (A) Ensemble d'énoncés considérés du point de vue de leur enseignement
(B) Ensemble des théories relatives à la pédagogie d'enfant
(C) **Ensemble des théories, méthodes et techniques utilisées en enseignement de la traduction (Correct Answer)**
(D) Ensemble des théories du point de vue de leurs conditions de production

Question No.78 (Question Id - 65)

Qui est considéré comme le « poète national » du Québec ?

- (A) **Gaston Miron (Correct Answer)**
(B) Antonine Maillet
(C) Dany Laferrière
(D) Patrick Chamoiseau

Question No.79 (Question Id - 3)

Laquelle des propositions suivantes est correcte ?

- (A) **Elle a fait escale à Paris (Correct Answer)**
(B) Elle a fait escale de Paris
(C) Elle a fait escale pour Paris
(D) Elle a fait escale dans Paris

Question No.80 (Question Id - 87)

Faites correspondre les proverbes de la **Colonne A** avec leurs traductions dans la **Colonne B**.

Colonne A		Colonne B	
(a) Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué	(i)	Out of sight out of mind	
(b) Quand on parle du loup, on en voit la queue	(ii)	Don't count your chickens before they are hatched	
(c) Loin des yeux, Loin du coeur	(iii)	Spare the rod and spoil the child	
(d) Qui aime bien, Châtie bien	(iv)	Tack of the devil and he's sure to appear	

Cochez la bonne réponse :

- (A) (a) - (iii), (b) - (i), (c) - (iv), (d) - (ii)
(B) (a) - (i), (b) - (iii), (c) - (ii), (d) - (iv)
(C) (a) - (ii), (b) - (iv), (c) - (i), (d) - (iii) (Correct Answer)
(D) (a) - (iv), (b) - (ii), (c) - (iii), (d) - (i)

Question No.81 (Question Id - 74)

Comment s'appelle le mari d'Emma Bovary dans le roman *Madame Bovary* écrit par Gustave Flaubert ?

- (A) Léon
(B) Lheureux
(C) Charles (Correct Answer)
(D) Rodolphe

Question No.82 (Question Id - 35)

Quelle approche critique représente des interprétations contradictoires et multiples d'un texte ?

- (A) L'Historicisme
(B) La Critique formaliste
(C) La Critique mimétique
(D) La Déconstruction (Correct Answer)

Question No.83 (Question Id - 6)

Quel est le pluriel de «tire-bouchon» ?

- (A) Des tire - bouchons (Correct Answer)
(B) Des tires - bouchons
(C) Des tires - bouchon
(D) Des tire - bouchon

Question No.84 (Question Id - 8)

Pendant quelle époque est-ce que la langue d'oïl a été parlée en France ?

- (A) XVII^e siècle
(B) XIX^e siècle
(C) Moyen Age (Correct Answer)
(D) XVIII^e siècle

Question No.85 (Question Id - 12)

Qui proclame les résultats des élections présidentielles en France ?

- (A) Le Conseil d'Etat
(B) Le Sénat
(C) Le Conseil Constitutionnel (Correct Answer)
(D)

(D) L'Assemblée Nationale

Question No.86 (Question Id - 4)

Laquelle des propositions suivantes est correcte ?

- (A) Shilpa et Sylvie se sont écrits
- (B) Shilpa et Sylvie se sont écrites
- (C) **Shilpa et Sylvie se sont écrit (Correct Answer)**
- (D) Shilpa et Sylvie se sont écrite

Question No.87 (Question Id - 80)

Quelle était la dernière pièce de Molière ?

- (A) **Le Malade imaginaire (Correct Answer)**
- (B) *Le Bourgeois gentilhomme*
- (C) *L'École des Maris*
- (D) *L'École des femmes*

Question No.88 (Question Id - 90)

Faites correspondre des éléments de la **Colonne A** à ceux de la **Colonne B**.

Colonne A		Colonne B	
(a)	Nathali Sarraute	(i)	Existentialisme
(b)	Albert Camus	(ii)	Nouveau Roman
(c)	Balzac	(iii)	Romantisme
(d)	Victor Hugo	(iv)	Réalisme

Cochez la bonne réponse :

- (A) (a) - (i), (b) - (ii), (c) - (iii), (d) - (iv)
- (B) (a) - (iii), (b) - (iv), (c) - (i), (d) - (ii)
- (C) (a) - (iv), (b) - (iii), (c) - (ii), (d) - (i)
- (D) **(a) - (ii), (b) - (i), (c) - (iv), (d) - (iii) (Correct Answer)**

Question No.89 (Question Id - 19)

Que signifie l'expression suivante :
« Être Comme l'âne de buridan » ?

- (A) Savoir quel parti prendre
- (B) **Hésiter indéfiniment (Correct Answer)**
- (C) Être assoiffé
- (D) Être affamé

Question No.90 (Question Id - 56)

Quelle importance les références bibliographiques, jouent-t-elles dans les recherches en lettres ?

- (A) Compréhensive
- (B) **Essentielle (Correct Answer)**
- (C) Normative
- (D) Analytique

Question No.91 (Question Id - 60)

Comment E. Glissant définit-il l'identité dans ses œuvres ?

- (A) L'identité racine unique
- (B) **L'identité - relation (Correct Answer)**
- (C) L'identité - nationale
- (D) L'identité - mondiale

Question No.92 (Question Id - 13)

Lequel constitue une récompense attribuée à une bande dessinée ?

- (A) Le prix Aujourd'hui
 (B) Le prix Fénelon
 (C) Le prix Méliès
 (D) **Le prix Saint-Michel (Correct Answer)**

Question No.93 (Question Id - 82)

Faites correspondre les éléments de la **colonne A** à ceux de la **colonne B**.

A		B	
(a)	<i>L'épreuve de l'étranger</i>	(i)	Umberto Eco
(b)	<i>Théories contemporaines de la traduction</i>	(ii)	Edmond Cary
(c)	<i>Dire la même chose</i>	(iii)	Antoine Bermane
(d)	<i>Comment faut-il traduire</i>	(iv)	Robert Larose

- (A) (a) - (ii), (b) - (iii), (c) - (iv), (d) - (i)
 (B) (a) - (i), (b) - (iv), (c) - (ii), (d) - (iii)
 (C) **(a) - (iii), (b) - (iv), (c) - (i), (d) - (ii) (Correct Answer)**
 (D) (a) - (iv), (b) - (ii), (c) - (i), (d) - (iii)

Question No.94 (Question Id - 33)

Qui a écrit la phrase suivante : «J'écris en français parce que c'est dans cette langue-là que le peuple dont je témoigne a été violé, c'est dans cette langue- là que moi-même j'ai été violé».

- (A) Marie-Claire Blais
 (B) **Sony Labou Tansi (Correct Answer)**
 (C) Gabrielle Roy
 (D) Assia Djebar

Question No.95 (Question Id - 71)

Comment s'appelle la mère du narrateur dans le roman *L'étranger* d' Albert Camus ?

- (A) Emmanuel
 (B) **Mme Meursault (Correct Answer)**
 (C) Marie
 (D) Mme Masson

Question No.96 (Question Id - 34)

Quel critique représente "Les nouveaux critiques" ?

- (A) Critique féministe
 (B) **Critique formaliste (Correct Answer)**
 (C) Critique marxiste
 (D) Critique psychologique

Question No.97 (Question Id - 45)

Qu'est-ce qu'on évite dans l'approche quantitative :

- (A) L'observation des faits
 (B) des faits objectifs
 (C) **La description de l'interprétation (Correct Answer)**
 (D) des événements indépendants du chercheur

Question No.98 (Question Id - 84)

Lesquels des deux mouvements littéraires se sont étroitement associés ?

- (a) Dadaïsme
 (b) Existentialisme

(c) Classicisme

(d) Surréalisme

Cochez la bonne réponse :

(A) (a) et (c)

(B) (b) et (d)

(C) (c) et (d)

(D) **(a) et (d) (Correct Answer)**

Question No.99 (Question Id - 66)

Quel est l'avantage de la préparation des matériaux pour la rédaction d'un mémoire ?

(a) Il permet de tester la documentation qu'on a rassemblée

(b) Il permet de relire les chapitres

(c) Il permet d'écrire sur une seule face de la feuille

(d) Il permet de tester le plan de rédaction à la lumière de la documentation

Cochez la bonne réponse :

(A) (a)+(c)

(B) (a)+(b)

(C) (b)+(d)

(D) **(a)+(d) (Correct Answer)**

Question No.100 (Question Id - 39)

Quel est le rôle de l'apprenant dans la méthode SGAV ?

(A) Il a un grand contrôle sur le déroulement du cours

(B) **Il n'a aucun contrôle sur le déroulement ou sur le contenu du cours (Correct Answer)**

(C) Il peut aider l'enseignant dans le déroulement du cours

(D) Il peut définir les objectifs du cours